

- محاضرات فى مادتى ( الأدب السلجوقى س2 فارسى آداب و للفرقة الثانية فارسى السن ( آداب سوهاج – الالسن ) ( المحاضرة السابعة):

دكتور / عبد الواحد أحمد اسماعيل بدران

- # در خانه میمانیم ، فیرووس کورونا را شکسته میدهیم
- # نبقى فى المنزل , ,,,,,, نهم فيروس كورونا
- ( # خلیک فى البیت , # درخانه بمان )
- ( # خلیکوا فى المنزل ، # درخانه بمانید )

من أقوال النبی علیه السلام  
( قیدوا العلم :قال شخص وكيف تقيده ( قيل وما تقيده )؟, قال كتابته –

( علم را در بند کنید , کسی پرسید , چگونه باشد در بند کردن آن ؟  
فرمود آنرا بنویسید . )

يقول الأنوري:

بر سمرقند اگر بگذري اي باد سحر	نامهء اهل خراسان به برخاقان بر
نامه مطلع آن رنج تن وآفت جان	نامه مقطع او درد دل وخون جگر
نامه ب رقمش آه عزيزان بيدا	نامه درشکنش خون شهيدان مضمير
نقش تحريرش از سينهء مظلومان خشك	سطر عنوانش ازديدهء محرومان تر
ریش گردد ممر صوت ازوگاه سماع	خون شود مردمك ديده ازو وقت

-

الترجمة :

نظر يا رياح السحر اذا مررت على سمرقند فاحملى

رسالة أهل خراسان الى صدر الخاقان ،

رسالة مطلعها ألم الجسم وآفت الروح ،

رسالة مقطعها ألم القلب ودم الكبد ،

رسالة تظهر فى سطورها آهات الاعزاء ، رسالة فى طياتها دماء الشهداء مضمرة ،

رسالة نقش تحريرها من صدور المظلومين الجافة ،

رسالة عنوان سطورها مكتوبة من دموع المحرومين الرطبة

،رسالة تجرح ممر الصوت عند السماع ، رسالة تدمى العين حين النظر.

- الشاعر الأنورى :

- هو على بن أوحى الدين محمد بن اسحاق المتخلص بالانورى ، ولد  
فى قرية مهنة من قرى أبيورد التابعة لخاوران ، ومن أجل ذلك  
تخلص فى بدايته بالخاوري ، ثم غيره الى الانورى ،وقد ولد فى عام  
493م ،حصل علومه الاوليها فى طوس، وذات يوم رأى شخصا تبدو  
عليه آثار النعمة ،فسأل عنه ،فقال أنه شاعر،فأقسم أن يكون شاعرا ،  
خدم فى بلاط السلطان سنجر، ونظم فيه قصائد كثيرة حتى مات  
الشاعر فى بلخ سنة 565هـ وذلك بعد اسر السلطان سنجر ، وترك  
الشاعر ديوانا ضخما نشره عباس اقبال فى طهران ،ويعد الانورى  
أحد أربعة مشهوريين أنجبتهم خاوران كما ذكر ذلك دولتشاه .

ترجم و حلل وتدرّب على أسئلة mcq:

- بر سمرقند اگر بگذري اي باد سحر  
نامہ اهل خراسان به برخاقان بر  
.....  
.....
- نامہ مطلع آن رنج تن و آفت جان  
نامہ مقطع او درد دل و خون جگر  
.....  
.....
- نامہ ب رقمش آه عزيزان بيدا  
نامہ درشکنش خون شهيدان مضمّر  
.....  
.....
- نقش تحريرش از سينهء مظلومان خشك  
سطر عنوانش ازديدهء محرومان تر  
.....  
.....
- ريش گردد ممر صوت ازوگاه سماع  
خون شود مردمك ديده ازو وقت  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

.....

.....